

**SECRETARIA DE EDUCACION PÚBLICA Y CULTURA**

**UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL**

**UNIDAD 25-8**

**EL APRENDIZAJE DEL INGLES COMO MEDIO DE COMUNICACION**

**PROYECTO DE INNOVACION DOCENTE**

**PRESENTADO PARA OBTENER EL TITULO DE:**

**LICENCIADA EN EDUCACIÓN**

**ALBA ROSA MARTÍNEZ SANDOVAL**

**MAZATLAN SINALOA.**

**MAYO DEL 2005**

## **ÍNDICE**

**INTRODUCCIÓN**

**PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA**

**JUSTIFICACIÓN**

**OBJETIVOS.**

### **I. ELEMENTOS CONTEXTUALES DE LA COMUNICACIÓN A TRAVÉS DEL INGLÉS**

A. Efectos contextuales en el aprendizaje del inglés

1. Contexto geográfico
2. Contexto cultural
3. Contexto social

B. Instrumentos de análisis de los individuos participantes en el aprendizaje del Inglés

1. Los alumnos.
2. La institución

C. Una visión particular del mundo

### **II. INVESTIGANDO Y DETERMINANDO**

A. El lenguaje

1. Aprendizaje de una segunda lengua

B. Investigación inicial

1. Ficha personal
2. Dime tú opinión

3. Expresa lo que sabes
4. Conozcamos otras nacionalidades

C. La trascendencia de la evaluación diagnóstica

### **III. EL APRENDIZAJE DEL INGLÉS EN LA PRIMARIA**

A. Aprendizaje bilingüe

B. La adquisición del idioma

1. La comprensión del lenguaje

- a. Pictionary
- b. Conociéndonos mejor
- c. Paseando por el pueblo
- d. Los viajeros
- e. Describiendo aprendo
- f. Dibujar es una forma de comunicar lo que aprendo

2. Escribo lo que pienso

- a. Las palabras tienen significado
  - b. Cambiemos de personajes
  - c. La familia de palabras
  - d. Bingo de acciones
3. Hablando y expresando mis ideas
- a. Rutinas de mi familia
  - b. Con caras, dibujos y gestos nos entendemos.

C. Modificaciones de la alternativa

D. Evaluación del proyecto de innovación

E. Proyecto de innovación

**CONCLUSIONES**

**BIBLIOGRAFÍA**

**ANEXOS**

## INTRODUCCIÓN

Cuando se realiza una investigación, se debe de efectuar una reflexión profunda de las propuestas diseñadas y analizar si éstas son acordes a la problemática existente, así como evaluar los logros obtenidos y dar algunas consideraciones finales de las experiencias obtenidas.

El aprendizaje del inglés en la actualidad es muy importante para que el niño desde pequeño se familiarice y aprenda un segundo idioma elevando así su nivel cultural.

Tradicionalmente, los maestros se limitaban a la enseñanza del inglés desde una perspectiva gramatical, que consiste en señalar pautas para hablar y escribir correctamente.

Ahora, en oposición a esta manera de concebir la gramática, surge una concepción más actualizada, la cual tiene como énfasis el enfoque comunicativo.

De la mano con lo anterior, avanza la idea de que el modelo de hablante ideal no es patrimonio de unos cuantos o de los nativos de la lengua, sino de aquellos que son capaces de poner en práctica su intuición lingüística y juzgar la aceptabilidad de determinados enunciados y de utilizarlos de una manera práctica.

En el aprendizaje del inglés intervienen de manera importante los conocimientos previos del alumno sobre el vocabulario, las estructuras gramaticales, su capacidad intelectual, sus emociones, sus competencias lingüísticas y comunicativas.

Se estructuró el trabajo en varias secciones las cuales empiezan con la introducción, el planteamiento del problema de los alumnos de cuarto grado; donde se menciona la problemática así como los objetivos de esta propuesta.

En el primer capítulo se expone las situaciones contextuales que afectan en el ámbito escolar en el cual se lleva a cabo la presente investigación.

En el segundo capítulo se menciona los elementos de influencia y los recursos utilizados para detectar la problemática específica de este trabajo y los fundamentos teóricos y conceptuales que sirvieron de plataforma para desarrollar el proyecto.

En el tercero se engloban las estrategias pedagógicas las cuales se dividieron en tres categorías que son: comprensión del lenguaje, expresión escrita y expresión oral; en este mismo apartado se incluyó la evaluación y las modificaciones realizadas.

Finalmente se localizan las conclusiones que se tuvieron en el desarrollo de los trabajos y la bibliografía que sirvió como marco teórico para el desarrollo del presente trabajo.

Es importante mencionar la necesidad de darle un mayor énfasis al aprendizaje del idioma inglés, ya que las necesidades actuales de globalización así lo requieren; además por medio del aprendizaje de otro idioma se nos abre la perspectiva de comprensión de nuestro propio lenguaje y la apreciación de nuestra cultura y las que nos rodean.

## **PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA**

El inglés funciona en sus estructuras gramaticales muy similar a la mayoría de los idiomas, hay un conocimiento innato en la adquisición del lenguaje, pero es necesario que exista una riqueza de vocabulario para poder interactuar y comunicarse, no sólo en inglés sino en todos los idiomas.

En mi experiencia como maestra de inglés pude constatar que los alumnos tienen poco conocimiento de la gramática básica requerida, según los contenidos escolares de la institución; su expresión oral o escrita es muy pobre o nula en el idioma inglés. Los alumnos se sienten desanimados y presentan poco interés al no entender el idioma extranjero por lo que es necesario aplicar actividades lúdicas, ya que por medio del juego los alumnos aprenden mejor.

Es importante que los alumnos adquieran conocimientos básicos de inglés para que se vuelvan un hábito que con el uso constante de expresiones se vuelva una tarea fácil y espontánea que le permitan comunicarse sin problemas; de otra manera se le dificultará conforme pase el tiempo.

En mi opinión es relevante que como maestra de inglés busque nuevas estrategias y metodologías que sean cómodas y sencillas y faciliten el aprendizaje del inglés en los niños.

La lingüística estudia el lenguaje humano y los rasgos comunes y variables entre un idioma y otro. Es importante señalar que todas las lenguas humanas tienen gramática y por más comunicativo que quieras enfocar el aprendizaje de un segundo idioma es relevante que exista una comprensión del vocabulario y de las estructuras gramaticales básicas.

Aprender un segundo idioma no es tarea fácil, se requiere de conocer las estructuras gramaticales y vocabulario primero para posteriormente poder comunicarse a través del

lenguaje. En el idioma materno sucede lo contrario, primero aprendemos a hablar y después vamos entendiendo las estructuras gramaticales que son parte del idioma.

El inglés como cualquier idioma es muy extenso, pero la intención durante este ciclo escolar es que el alumno poco a poco aprenda a comunicarse y expresarse en un segundo idioma en por lo menos un sólo tiempo de conjugación.

Es por eso que se vuelve relevante:

¿Cómo reafirmar en los alumnos habilidades comunicativas en tiempo presente en el idioma inglés, en el grupo de 4° grado del Instituto Cultural de Occidente en el ciclo escolar 2003-2004?



## JUSTIFICACIÓN

El lenguaje es un vínculo fundamental para comunicarse y el aprendizaje de otro idioma facilita también el intercambio cultural. Exponiendo principalmente la problemática planteada, de las habilidades comunicativas en tiempo presente en el idioma inglés, es importante que el estudiante reafirme el conocimiento del idioma inglés, ya que le servirá para desenvolverse en su vida diaria.

Necesitamos enfrentar al alumno con problemas y situaciones reales donde construya su conocimiento y conozca los fundamentos básicos del lenguaje para que posteriormente los recree y reconstruya, reinventando así el lenguaje. Todo esto le servirá como base para comunicarse en un mundo tan competitivo donde el inglés es una estructura importante en los intercambios culturales.

En el mundo actual gran parte de la comunicación entre personas de diferentes países y lenguas utilizan el inglés como un medio para expresar sus ideas.

Es relevante que los alumnos posean herramientas que les permitan desenvolverse en un mundo de constantes cambios. En la enseñanza comunicativa del idioma es fundamental la concepción de que el aprendizaje es un acto psicolingüístico individual. Según esta perspectiva, los aprendices del idioma construyen un modelo mental del sistema del lenguaje, no basado en formación de hábitos sino en el conocimiento cognitivo innato en interacción con un idioma comprensible y significativo; esto quiere decir que si un alumno no tiene el conocimiento de las estructuras y el significado de las palabras, no va a poder decodificar y mucho menos entender y expresarse.

Como maestra de inglés pretendo utilizar estrategias didácticas que le permitan al alumno expresar su capacidad creativa que en las diferentes formas del lenguaje se pueden propiciar.

Es indiscutible que en la actualidad el aprendizaje del idioma inglés se ha vuelto una preocupación y tema de discusión en la escuela. La inquietud circunda entre si es factible y propicio que se les enseñe a los niños un segundo idioma durante los primeros años escolares cuando apenas están aprendiendo a utilizar el idioma nativo.

Las necesidades de la vida moderna ponen de manifiesto que las personas que dominan otro idioma aparte del idioma materno tienen más oportunidades de triunfar en el ámbito laboral; si bien es cierto que los niños todavía están aprendiendo su propio idioma, también es cierto que en edades más tempranas el irse familiarizando con vocablos, sonidos, frases en inglés y expresión le facilitará en un futuro su comunicación.

## **OBJETIVOS**

En todo trabajo de investigación es necesario proponerse objetivos para realizar el seguimiento de la indagación, ya que esto marca la línea a seguir en el proceso y lo que se intenta lograr.

Los objetivos que se pretenden alcanzar son los siguientes:

Propiciar la comprensión del idioma inglés en diferentes situaciones comunicativas.

Promover el aprendizaje del inglés como medio de comunicación y reflexión.

Desarrollar en el proceso de aprendizaje del inglés una relación de interculturalidad con la lengua nativa.

## CAPÍTULO I

### ELEMENTOS CONTEXTUALES DE LA COMUNICACIÓN A TRAVÉS DEL INGLÉS

#### A. Efectos contextuales en el aprendizaje del inglés

Contexto es todo aquello que rodea una situación, en este caso a una problemática educativa, el ámbito que la rodea desde sus orígenes, antecedentes, las circunstancias se presentan y dependen de hechos y situaciones anteriores y muchas veces esos antecedentes explican el presente.

"Los contextos no han de entenderse como algo definitivamente dado, sino que se constituyen dinámicamente, mutuamente con la actividad de los participantes. Un contexto se delimita por lo que la gente hace, dónde y cuándo lo hace y, en este sentido, las personas que interactúan llegan a constituir el contexto para los demás".<sup>1</sup>

Al estar inmersos en una determinada situación, existen comportamientos que nos distinguen de los demás y es por eso que los alumnos, al estar inmiscuidos en ciertas circunstancias los hace tener su idiosincrasia; es determinante situar la problemática en los contextos que la rodean.

Es relevante enfocarla en el lugar donde se encuentra, los aspectos sociales que la circundan, así como las características culturales y económicas que la componen. "En un sentido general se dice del entorno en el que transcurre cualquier hecho o acontecimiento y que generalmente incide o influye en su desarrollo."<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> <http://www.pangea.org/jei/edu/f/psic-h-c.htm>

<sup>2</sup> SANTILLANA. Diccionario de las ciencias de la educación. P. 316

Por la importancia del inglés es relevante situarlo en la localidad en la que nos encontramos, en el contexto geográfico, cultural y social para enfatizar la necesidad del aprendizaje de otro idioma.

## **1. Contexto geográfico**

Mazatlán se encuentra en la costa norte del Pacífico de México en el estado de Sinaloa y está rodeado de las majestuosas montañas de la Sierra Madre.

También es el puerto más grande de México en la costa del Pacífico y el principal centro turístico más cercano a los Estados Unidos, a unos 1,199 kilómetros de la frontera de Arizona.

Por sus características y ubicación geográfica es una de las ciudades más importantes del estado de Sinaloa debido a su desarrollo turístico, a su clima cálido, el mar, su gente, sus riquezas naturales y sus paradisíacas playas es el lugar ideal que tiene mucho que ofrecer al turista no sólo nacional, sino al extranjero, sobre todo norteamericano.

Esta afluencia de turismo de diversas partes hace que se hagan más palpables las diferencias culturales entre los individuos, pero al mismo tiempo, permiten a los mazatlecos ser más conscientes de su cultura y aceptar la variedad de costumbres de otras localidades y naciones.

## **2. Contexto cultural**

La comunidad de Mazatlán cuenta con diversos medios y vías de comunicación como televisión, la radio, periódico que son publicados diario en la localidad, también tiene medios de transporte aéreos, terrestres y marítimos.

La ciudad es parte de un conjunto de poblaciones que concentran una de las mayores actividades en la entidad, pero por sus riquezas turísticas, sus costumbres, sus

tradiciones, así como su gente emprendedora, su industria e infraestructura urbana hacen de la ciudad un lugar propicio para el desarrollo educativo en diversos ámbitos y sobre todo en el aprendizaje del idioma inglés.

Para las clases de inglés existe un gran interés de parte de los padres de familia para que haya un constante aprovechamiento del aprendizaje.

Las escuelas se están preocupando por incluir en sus clases la materia de inglés, y se ha convertido en una asignatura casi obligatoria para los estudiantes de educación básica.

"La implicación más general es que una cultura se está recreando constantemente al ser interpretada y renegociada por sus integrantes. Según esta perspectiva, una cultura es tanto un foro para negociar y renegociar los significados y explicar la acción, como un conjunto de reglas o especificaciones para la acción. Es este aspecto de foro de la cultura lo que da a sus participantes una función en la constante elaboración y reelaboración de esa cultura; una función activa".<sup>3</sup>

Considerando que Mazatlán es una ciudad turística, se podría decir que es otro factor determinante para el aprendizaje del idioma; además de que las empresas, sobre todo las hoteleras, solicitan el conocimiento del inglés como un requisito indispensable.

### **3. Contexto social**

En el contexto social actual, condicionado por la disminución de puestos de trabajo, la falta de recursos económicos básicos y el estancamiento de las posibilidades de progreso mediato; los grupos sociales sufren una continua pérdida de espacios.

Mazatlán se ha visto afectado en los últimos años en diversos sectores económicos, pero ha mantenido en un buen lugar el nivel turístico e inclusive se ha incrementado en fechas recientes.

---

<sup>3</sup> BRUNER, J. Realidad mental y mundos posibles. P.101

La transformación de las empresas y la globalización de las economías ha ocasionado una serie de problemas y dificultades en la actualidad, que nos obliga a buscar más fuentes de competitividad y de calidad total que nos motiven para alcanzar las metas y objetivos para una mejor organización.

Esta realidad, confronta con el desafío escolar actual y la necesidad de diseñar y repensar continuamente, un perfil educativo que responda óptimamente a las exigencias que el contexto sociocultural ejerce sobre la educación en todos sus niveles.

"Para que la planeación estratégica situacional efectivamente ayude a la mejora continua debe ser realista, objetiva, basarse más en datos que en corazonadas, apuntar hacia la construcción conjunta y basarse en un compromiso compartido por quienes intervienen en el proceso educativo".<sup>4</sup>

Lo que más necesita la educación actual es el diseñar estrategias que le permitan al alumno facilitar su vida futura en el campo laboral y asegurar así su buen desempeño en el ámbito competitivo y ampliar sus perspectivas de vida personal.

## **B. Instrumentos de análisis de los individuos participantes en el aprendizaje del Inglés**

El propósito de realizar este trabajo es conocer la situación del grupo, interiorizar el entorno del mismo y utilizar estrategias que conlleven a un mejor aprovechamiento de la comunicación.

"Es la escuela que asume de manera colectiva la responsabilidad por los resultados de aprendizaje de todo sus alumnos y se compromete con el mejoramiento continuo del aprovechamiento escolar. Es una comunidad educativa integrada y comprometida que

---

<sup>4</sup> SECRETARIA DE EDUCACIÓN PÚBLICA. Taller breve de actualización. La mejora de los colectivos escolares a través del plan estratégico de transformación escolar. P. 10

garantiza que los educandos adquieran conocimientos y desarrollen las habilidades, actitudes y valores necesarios para alcanzar una vida personal y familiar plena, ejercer una ciudadanía competente, activa y comprometida, participar en el trabajo productivo y continuar aprendiendo a lo largo de la vida."<sup>5</sup>

Es de relevancia analizar la situación grupal y los roles desempeñados por cada uno de los interlocutores para que se puedan definir mejor las estrategias metodológicas.

El utilizar las situaciones cotidianas para propiciar la comunicación en inglés, así como poner mayor énfasis en el enfoque comunicativo y buscar la interacción entre alumnos y maestro son instrumentos claves para el aprendizaje del idioma.

### **1. Los alumnos**

En las relaciones entre maestro y alumno debe de existir un vínculo de armonía y respeto; los niños entienden más por medio de la razón que por imposición.

Es importante un diálogo donde haya una aproximación y confianza de parte de los alumnos y una apertura para percibir las situaciones y la honestidad del maestro.

Es propicio entablar ese vínculo con un análisis de los integrantes, como dice Vigotsky. "La función del profesor es fomentar el diálogo entre el alumnado, actuando como mediador y como potenciador en el proceso enseñanza-aprendizaje".<sup>6</sup>

El grupo en el que se realizaron las actividades del proyecto es el de cuarto grado, grupo B que está integrado por treinta y ocho alumnos de los cuales diecinueve son niños y diecinueve niñas, donde las condiciones físicas del aula son buenas.

---

<sup>5</sup> *Ibíd.* P. 56

<sup>6</sup> VIGOTSKY, Lev. *Pensamiento y lenguaje.* P. 160



Los alumnos de cuarto grado son estudiantes, en su mayoría muy abiertos al diálogo ya la participación. Tienen interés por aprender y por iniciar actividades, pero de una manera lúdica. Los niños son muy entusiastas y es fácil interactuar con ellos.

Para el aprendizaje del inglés se muestran atraídos hacia las actividades novedosas, donde no se les impongan aprendizajes gramaticales engorrosos y difíciles de entender.

## **2. La Institución**

La escuela influye de manera significativa en el proceso de socialización de los niños, facilita la adquisición de conocimientos que contribuyen al desarrollo personal, sigue un plan de estudios claramente estructurado.

La escuela no sólo es un espacio físico que ayuda a los niños continuamente a participar activamente de todos los aspectos del desarrollo humano.

La primaria del Instituto Cultural de Occidente (I.C.O.) es una escuela particular, que se caracteriza por proporcionar a sus alumnos una formación humana basada en la forja de valores como principios de vida, promoviendo a la persona a través de la formación integral.

Las expectativas de la institución es ser abiertos y sensibles a las orientaciones de la educación actual, caracterizada por el pluralismo, reconociendo a los padres de familia su derecho natural de ser los primeros educadores de sus hijos, y está consciente que cumple eficazmente su misión si cuenta con la sincera y activa participación de los mismos.

El I.C.O. cuenta con un grupo de educadores que en su conjunto, actitudes de compromiso hacia la educación; que se manifiesta con una constante actualización e interés de superación, quiere responder explícitamente a las necesidades actuales de la sociedad mazatleca.

La educación que se imparte es integral respetando los valores propios del educando y promoviendo aquellos que solidifiquen su equilibrio y su desarrollo.

Existe apoyo por parte de la institución para el aprendizaje del inglés, se imparten tres clases semanales de una hora de duración cada clase. La institución cuenta con la tecnología necesaria para proveer a los alumnos de clases interactivas y atractivas para un mejor aprendizaje.

Para las clases de inglés se sigue un programa interno impuesto por la misma institución y la directora se encarga de coordinar el seguimiento del mismo.

### **C. Una visión particular del mundo**

El interés por aprender inglés surgió de la necesidad que tuve de comunicarme con personas extranjeras que visitaban mi casa desde pequeña; mi hermano mayor tenía muchos amigos norteamericanos y frecuentemente iban a nuestra casa a comer.

Tuve la oportunidad de ir al extranjero a estudiar el idioma; aunque cabe aclarar que las bases gramaticales las adquirí en las diversas escuelas en las que estudié durante varios años de mi vida, así como las clases de inglés que me impartían en la primaria, secundaria y preparatoria.

Sé, por experiencia propia, de la importancia que es conocer y poder expresarse en un segundo idioma; ese conocimiento me abrió las puertas para desempeñarme en diversos trabajos donde fui mejor remunerada.

Pero mi interés por la docencia, que se inició desde muchos años atrás, hizo que continuara buscando trabajo como maestra.

Empecé a impartir clases de inglés a los empleados de bancos, hoteles y en restaurantes. Trabajé como docente en el Instituto Américas y fue allí donde, por invitación

de la directora, estudié la nivelación pedagógica en el Centro de Actualización del Magisterio.

Me gusta ser maestra, aunque representa una gran tarea y compromiso, ya que no es sólo el transmitir los contenidos sino ayudar a que los alumnos construyan sus propios conocimientos. Como maestra tengo que estar buscando nuevas estrategias, interactuar con mis alumnos ya la vez aprender de ellos.

Actualmente los maestros tenemos una gran responsabilidad sobre los hombros, ya que tenemos que encargarnos de elementos de formación básica de la conciencia social y moral, y tenemos que competir con la socialización televisiva de los medios de comunicación actuales, y saber orientar de la mejor manera esta información para un alto aprovechamiento de nuestros alumnos.

## CAPÍTULO II

### INVESTIGANDO Y DETERMINANDO

#### A. El lenguaje

Para poder continuar con el presente trabajo es necesario investigar y conocer los procesos de adquisición del idioma. El lenguaje es una herramienta psicológica que influye en el desarrollo cognoscitivo, Vigotsky dice: "El desarrollo intelectual del niño se basa en el dominio del medio social del pensamiento, es decir, el lenguaje"<sup>7</sup>

En su teoría el autor afirma que el lenguaje y el conocimiento, no se construye de modo individual; el niño necesita de la influencia de su madre y de las personas que le rodean para interactuar, esto es, se requiere del contexto social y cultural del niño para desarrollarlo; la gente estructura el ambiente del niño y le ofrece las herramientas como son el lenguaje y la escritura.

El niño se sirve del lenguaje para comunicarse. El pensamiento y el lenguaje cumplen funciones independientes, pero es el habla interna la que permite dirigir el pensamiento y la conducta, esto es que existe una reflexión y manipulación de lenguaje en el interior de la cabeza.

Cuando desarrollamos el lenguaje podemos realizar esa sincronía de lo que pensamos al expresarlo, realizar una interiorización de lo que recibimos para después exteriorizarlo.

La comprensión es un proceso cognitivo en el que se empieza por entender letras o fonemas, se le da, luego un significado a las palabras, para posteriormente escucharlas y aplicarlas en oraciones que formen un texto general y darle un sentido o un significado.

---

<sup>7</sup> *Ibíd.* P. 24

Todo lo anterior es necesario para el procesamiento de la comprensión verbal o niveles de estructura.

Estos niveles están relacionados jerárquicamente: no podemos comprender el texto general, si no comprendemos algunas oraciones; no entendemos las oraciones si no captamos algunas palabras, y no sabemos palabras al entender las letras o los fonemas; los fonemas son las unidades sonoras del lenguaje hablado, y las letras las unidades gráficas del lenguaje escrito.

Una vez identificadas las letras o los fonemas, a continuación debemos comprender la palabra, para lo cual el sistema cognitivo realiza un procesamiento léxico. Vigotsky nos lo expresa de la siguiente manera:

"Al nombrar un objeto por medio de tal concepto ilustrativo, el hombre lo incluye en un grupo con un determinado número de otros objetos.

En este aspecto el proceso de creación del lenguaje es análogo al proceso de formación en el desarrollo intelectual infantil".<sup>8</sup>

En la comprensión de texto o discurso, objetivo final de la comprensión, el procesamiento consiste en integrar en un conjunto coherente las diversas oraciones, teniendo presente que el significado del discurso no es la mera suma del significado de sus oraciones individuales, de hecho, se puede entender las oraciones sin entender el sentido global del texto. En este terreno, las investigaciones se refieren a averiguar cómo los sujetos identifican las relaciones entre las partes del texto, y con el conocimiento previo que traen antes de su lectura.

## **1. Aprendizaje de una segunda lengua**

Se ha investigado más en la comprensión del lenguaje que en su producción, y ello por una razón metodológica, porque la primera es más fácil de investigar.

---

<sup>8</sup> *Ibíd.* P. 95

En la comprensión conocemos la información que entra, o sea, administramos un estímulo al sujeto y después medimos su nivel de comprensión. En cambio cuando se trata de estudiar la producción lingüística, un sujeto produce lenguaje en forma espontánea y además con su inteligencia y experiencia lo recrea sin necesidad de estímulos.

La educación se ha ampliado desde la enseñanza de estructuras gramaticales hasta el logro de la competencia comunicativa. La auto expresión creativa se considera superior a la expresión de diálogos memorizados. La negociación del significado se ha ido por encima de la práctica y ejercitación estructuralista.

La comprensión ha tomado importancia renovada y aportado una entrada comprensible, pasando a ser un imperativo pedagógico común.

Los enfoques cognitivos en la enseñanza comunicativa del idioma se fundamentan en la concepción de que el aprendizaje es un acto psicolingüístico individual. Según esta perspectiva, los aprendices del idioma construyen un modelo mental del sistema del idioma, no basado en formación de hábitos sino en el conocimiento cognitivo innato en interacción con un idioma comprensible y significativo.

Los enfoques sociocognitivos, hacen un énfasis en el aspecto social de la adquisición del lenguaje, como dicen Schieffelin y Ochs "el aprendizaje de una lengua se ve como un proceso de aprendizaje o socialización en comunidades lingüísticas particulares."<sup>9</sup>

Desde esta perspectiva, los estudiantes necesitan que se les dé las máximas oportunidades para una interacción social auténtica, esto es, no sólo proveer un medio lingüístico amplio sino además ofrecer la práctica en los tipos de comunicación en los que se involucrarán después fuera de las aulas.

---

<sup>9</sup> SCHIEFFELIN y Ochs. Adquisición y socialización del lenguaje. P. 282

Esto puede ser logrado a través de la colaboración en tareas y propiciar la comunicación en la clase; mientras se aprende simultáneamente tanto el contenido como el idioma.

## **B. Investigación inicial**

Para identificar las limitaciones y alcances a los que me podía enfrentar al emprender la alternativa, realice indagaciones, tanto con los padres de familia como con los niños, acerca del interés que hay en el aprendizaje del inglés. Por eso se recurrió al diseño "Y" elaboración de una ficha de identificación con una serie de preguntas que consideré adecuadas para obtener un panorama general del grupo.

Con el fin de rescatar información y analizar la situación del grupo se realizó una entrevista a los padres de familia, cuestionario a los alumnos, actividades de evaluación inicial para conocer la condición grupal, dando los siguientes resultados.

### **1. Ficha personal**

Con la ficha de identificación se quiere conocer el interés de los padres de familia por el aprendizaje del idioma inglés de sus hijos; así como determinar, algunos aspectos del perfil físico, cognitivo y emocional de los alumnos desde la perspectiva de los padres. (Ver anexo no.1)

A todos los alumnos se les entregó la ficha de identificación. De los cuales veintiocho no presentan problemas de salud aparente, dos tienen alergia y dos enfermedades digestivas, tres de los alumnos se reportan con asma y sólo uno con contrariedades de las vías urinarias. (Ver anexo no.2)

En la ficha hay un alumno que presenta astigmatismo y miopía. El estado nutricional de los niños, según la tabla de peso en relación a su edad, es en términos generales bueno; lo que sí se determinó es que hay cuatro alumnos con sobrepeso y uno con

obesidad.

Hay una alumna que tiene disfunción del lenguaje; tres alumnos son presentados, desde la perspectiva de los padres o por comentarios de maestros de ciclos anteriores, con problemas de conducta, pero es importante señalar que hasta el momento no han demostrado situaciones conductuales graves. "No cabe duda de que el vínculo más fuerte es el que se produce cuando las entrevistas van acompañadas de la observación"<sup>10</sup>

En esa misma ficha por considerarlo relevante se les preguntó a los padres si consideraban importante que sus hijos aprendieran inglés, todos contestaron que sí. La mayoría de los padres encuestados entienden y habla el idioma inglés, así como también ven programas en ese idioma por televisión. (Ver anexo no.3)

Con la ficha de identificación se determina que los padres de familia consideran importante el aprendizaje del inglés, que la mayoría de los alumnos pertenecen a un contexto social de clase media debido a la ubicación de su domicilio, además del propio contexto escolar, ya que es una escuela particular donde se tiene que pagar una colegiatura mensualmente.

## **2. Dime tú opinión**

Se encuestó a los alumnos para conocer si les interesaba aprender otro idioma, la mayoría contestó que si les gustaría aprenderlo ya que les agrada ver programas de televisión en inglés. (Ver anexo no.4)

Un gran número de ellos les gusta leer en su propio idioma. Consideré importante preguntarles sobre su interés en la lectura ya que me puede ayudar a formarme un parámetro de los gustos de los alumnos y de que si manifiestan interés por la lectura en su idioma materno podrían tener una mayor facilidad para prestar atención a las lecturas

---

<sup>10</sup> WOODS, Peter. La escuela por dentro. En U.P.N., Análisis de la práctica docente P. 161



sencillas en un segundo idioma.

La entrevista a los alumnos dio como resultado que a la mayoría les agradaría saber inglés, que tienen acceso a muchos medios para practicarlo como televisión e Internet y que visitan el país vecino con frecuencia durante las vacaciones, condición que les facilita el aprendizaje.

### **3. Expresa lo que sabes**

Los alumnos realizaron una actividad que fue elaborada con el apoyo de la maestra del ciclo anterior ya que ella conoce mejor los contenidos que se vieron. La actividad se les presentó con dibujos para que escribieran el vocabulario que supuestamente ya conocían, así como escritura de enunciados. (Ver anexo no.5)

En el manejo de vocabulario sólo nueve alumnos no presentaron problemas al escribirlos, el resto de los alumnos ha olvidado el vocabulario o lo escribe de forma incorrecta, muy parecido a su pronunciación.

En el conocimiento de la gramática nueve alumnos no presentaron problemas, otros tienen sólo nociones, y diecinueve alumnos no reconocen los verbos, ya que los omiten en la escritura del enunciado. (Ver anexo no.6)

Con esta actividad que realizaron para conocer su nivel de conocimiento en escritura, manejo de vocabulario y estructuras gramaticales, se determina que es importante presentarles vocabulario a los alumnos, utilizar diferentes estrategias para que el uso y familiaridad del vocabulario sea factible.

#### **4. Conozcamos otras nacionalidades**

Guiándome en una de las actividades del libro de texto, donde se ven diferentes países, sus idiomas y banderas, y con el propósito de conocer su facilidad para expresarse oralmente en inglés, les pedí que escogieran un país de entre varios que escribí en inglés con su respectivo idioma en el pizarrón. Realizarían la actividad en pares y se preguntarían nombre, nacionalidad, idioma que hablaban y su edad. Al pasar por los lugares me percaté que no se preguntaban nada y" empezaban a inquietarse y hablar en español.

Decidí escribir una serie de preguntas en el pizarrón con el fin de facilitarles un poco la comunicación. Con la guía de cuestionamientos funcionó mejor y pasaron frente a sus compañeros en parejas para realizar una dramatización. "Es la pronunciación, la "fonética espontánea" la que resulta difícil dominar. El habla natural, espontánea, con un manejo seguro de las estructuras gramaticales se hace posibles solamente como la coronación de un estudio arduo y prolongado."<sup>11</sup>

Algunos alumnos me sorprendieron ya que tienen facilidad al expresarse, aunque no sea su idioma, otros tenían que estar viendo la guía de preguntas constantemente y hay otros alumnos que manifiestan timidez en las actividades de expresión oral.

Es necesario enfrentar al alumno constantemente en actividades que le permitan intercambiar sus ideas por medio de la expresión y así permitirle un apropiamiento del inglés.

Pude determinar que sus destrezas comunicativas son buenas, pero necesitan de una guía escrita para poder desarrollarlas con mayor seguridad; algunos alumnos pronuncian el inglés como está escrito, otros demostraron una mayor facilidad y fluidez al hablarlo y un gran interés por ayudar a sus compañeros.

---

<sup>11</sup> VIGOTSKY, Lev S. Op. Cit. P.130

Conforme avanzaba en las actividades me percaté que los niños tenían problemas para comprender lo que escuchaban y lo que estaba escrito. Aunque son pocos lo que sí tienen una buena comprensión es necesario que las estrategias les ayuden a todos por igual.

### **C. La trascendencia de la evaluación diagnóstica**

Si analizamos los aspectos que pretenden conocerse a través de la evaluación diagnóstica, caeremos en la cuenta de que, por su carácter de antecedentes básicos que el maestro necesita tomar en cuenta antes de realizar cualquier actividad, la evaluación diagnóstica deberá llevarse a cabo al inicio del curso y al principio también de cada unidad si se considera conveniente.

Ahora pensemos un poco en su trascendencia. Si a través de la evaluación diagnóstica nos damos cuenta de que los alumnos, en su mayoría, poseen los requisitos para abordar el curso, lo interpretaremos como luz verde para seguir adelante con nuestros objetivos; pero si descubrimos que la mayoría no cuenta con dichos requisitos, tendremos que hacer un reajuste en nuestra planeación.

"La evaluación diagnóstica no califica, ni clasifica, ni discrimina, ni apremia, ni castiga. La evaluación diagnóstica busca, con un enfoque esencialmente constructivo, el conocimiento más sólido posible de los logros y deficiencias de la Institución o programa evaluado y las causas de estos logros y deficiencias para definir acciones de mejoramiento.<sup>12</sup>

Si la evaluación diagnóstica nos muestra que nuestros alumnos alcanzaron ya varios o muchos de los objetivos que nos proponemos abordar en esa unidad o curso, nuevamente tendremos que hacer los reajustes necesarios a la planeación, pues de lo contrario los alumnos perderán el interés y no desearán repetir actividades encaminadas hacia objetivos que ya alcanzaron.

---

<sup>12</sup> <http://www.uacam.mx/pla.nsf/pages/Eva-lnst>

Con las actividades realizadas pude obtener un registro general del grupo en relación de los avances académicos. Anoté las observaciones que se presentaban, abrí un folio con los datos de cada alumno y en él se llevaba un perfil de cada alumno donde se consideraban las actividades y las diferentes estrategias que se les aplicaban respecto al aprendizaje del inglés, con la elaboración del perfil de cada alumno se obtuvo un perfil general del grupo.

Con la elaboración del perfil de grupo, se pueden conocer los aspectos que se pueden mejorar y aquellos que se pueden cambiar para que exista un mejor aprovechamiento.

Se pudo confirmar que los alumnos requieren de actividades que les faciliten la adquisición de vocabulario, es necesario aprender nuevos esquemas y darles la oportunidad de abrir más conocimientos mediante nuevas estrategias de aprendizaje en el que la gramática tradicional se cambie por el aprendizaje de una gramática aplicada y practica que los ayude a interpretar, asociar y utilizar en conversaciones de la vida cotidiana lo que han aprendido.

Sé, por experiencia propia, que la gramática es necesaria para fines metodológicos y para el uso de formalismos, pero también reconozco que hay elementos gramaticales que no son utilizados en la vida diaria y que convierten el aprendizaje de una lengua en un laberinto de palabras que no llegan nunca a convertirse en un diálogo certero en una situación real.

## CAPÍTULO III

### EL APRENDIZAJE DEL INGLÉS EN LA PRIMARIA

#### A. Aprendizaje bilingüe

El Inglés se ha convertido en la principal lengua de comunicación para la mayoría de los ciudadanos, especialmente en una ciudad donde una de las principales fuerzas de trabajo es el turismo. Es interesante tener en cuenta que el inglés, en la actualidad, ya no puede ser considerado un idioma extranjero, ni tampoco que es propiedad exclusiva de sus hablantes nativos, sino la forma de expresión más utilizado en la comunicación intercultural en la mayoría de los países.

El aprendizaje temprano del inglés en el contexto escolar es cada vez más común. Sin embargo, la enseñanza de este idioma desde educación infantil no es muy frecuente en todas las escuelas, aunque existe una preocupación en la actualidad por introducir el aprendizaje de este lenguaje en los programas de la educación básica; tal es el caso del proyecto piloto para aprendizaje del inglés en algunas escuelas públicas en los grados de primero y segundo.

En nuestro contexto escolar, la enseñanza del inglés desde edades tempranas, según mi experiencia, podría significar un gran avance en los planes y programas, además que facilitaría a los alumnos a familiarizarse desde el inicio escolar con un segundo idioma y así aprender habilidades comunicativas en inglés desde la educación primaria.

En la enseñanza primaria se deben sentar las bases del aprendizaje de una lengua extranjera, teniendo en cuenta no sólo razones académicas sino, también, razones formativas que el aprendizaje de las lenguas extranjeras conlleva, ya que, al desarrollar actitudes de comprensión, tolerancia y juicio crítico, amplían el horizonte intelectual, favorecen la relación con otras comunidades y sus diferentes culturas y refuerzan la

autoestima y la reflexión sobre los propios valores y la propia lengua. Como dice Vigotsky: "el aprendizaje constituye un aspecto necesario y universal del proceso de adquirir funciones psicológicas organizadas culturalmente y propias del ser humano".<sup>13</sup>

En una lengua extranjera hay que combinar elementos morfológicos, sintácticos, léxicos, destrezas de comprensión y expresión, aspectos sociolingüísticos, socioculturales y de actitud. Lo importante es cómo integrar todos estos elementos y en qué orden.

Al aprender otro idioma se van identificando las connotaciones socioculturales, valores y normas más significativos de la cultura de la lengua extranjera que aparecen en los textos y libros que se leen. Se pueden utilizar los conocimientos adquiridos en la lengua extranjera para interpretar las lecturas.

Es de gran importancia que el alumno aprenda a usar el diccionario bilingüe ya su vez, exista una comprensión global y específica de libros de entretenimiento, de consulta y de divulgación, mediante la utilización de los conocimientos que se tienen sobre el tema de lectura para una mejor comprensión.

Poco a poco al irse familiarizando con el idioma el alumno debe de deducir el significado de palabras desconocidas por el contexto, su formación u origen, categoría gramatical y función en el discurso. Deberá de haber una distinción entre idea principal y secundaria, localizando ideas clave, diferencia entre hecho y opinión, causa y efecto, opiniones a favor y en contra.

Así también identificación de las connotaciones socioculturales, valores y normas más significativos de la cultura de la lengua extranjera que aparezcan en los textos y libros.

Para el aprendizaje de este lenguaje se necesitan, al igual que el aprendizaje del idioma materno de reconocer y decodificar las palabras ya su vez formar enunciados que se convierten posteriormente en un texto; el cual se necesita escribir, y expresar de manera

---

<sup>13</sup> VIGOTSKY, Lev. S. Op. Cit. P. 24

oral y poder reconocer textos escritos o expresados de forma oral.

Para explicar todo este fenómeno del lenguaje y el proceso del pensamiento, se estudia la psicolingüística cognitiva, la cual es una disciplina experimental que estudia los procesos psicológicos implicados en el uso y adquisición del lenguaje. Sus áreas de investigación principales son la comprensión, producción y adquisición del lenguaje.

"Una de las áreas más estudiadas en psicolingüística cognitiva es la codificación (producción del lenguaje), otros llamado de descodificación (o comprensión del lenguaje). Comenzando por los primeros, aquí se analizarían los procesos que hacen posible que seamos capaces de formar oraciones gramaticalmente correctas partiendo del vocabulario y de las estructuras gramaticales."<sup>14</sup>

En el primer nivel, para comprender unidades léxicas de una palabra, como letras o fonemas, el procesamiento consiste en identificar un sonido o una letra, lo que hacemos comparando la información del exterior, con la información almacenada en la memoria.

Para esta comprensión es muy importante el contexto donde la palabra está incluida. Identificadas las palabras, corresponde ahora comprender la oración, que se consigue gracias a los niveles de procesamiento que relaciona las palabras entre sí, conectando así al significado de la oración en su conjunto.

El inglés, al igual que el español, es un lenguaje y algunas de las actividades que se realizaron fueron muy relacionadas con el idioma materno; esto es en cuanto a la división de las tres categorías que se utilizaron para agrupar las diferentes actividades que permitieron a los niños involucrarse de una manera positiva.

Todo proceso de enseñanza-aprendizaje debe dar lugar a la expresión personal de los sujetos educandos, desarrollar su competencia lingüística, propiciar el ejercicio social mediante el cual se apropiarán de esa herramienta indispensable para su elaboración

---

<sup>14</sup> <http://www.encyclopedia.us.es/index.php/Psicoling%FC%Edstica>

conceptual; y, en lugar de confinarlos a un mero papel de receptores, crear las condiciones para que ellos mismos generen sus mensajes pertinentes con relación al tema que están aprendiendo.

La comunicación de sus aprendizajes, por parte del sujeto que aprende, se perfila así como un componente básico del proceso de cognición y ya no solo como un producto subsidiario producto del mismo.

La construcción del conocimiento y su comunicación no son, como solemos imaginarlas, dos etapas sucesivas en la que primero el sujeto se lo apropia y luego lo vierte, sino la resultante de una interacción: se alcanza la organización y la clarificación de ese conocimiento al convertirlo en un producto comunicable y efectivamente comunicado. Pero, para que el educando se sienta estimulado se requiere que el maestro busque estrategias adecuadas a su edad.

## **B. La adquisición del idioma**

No se conoce ninguna civilización humana, actual o no, que no haya tenido lenguaje. No obstante, hay un aspecto que parece contradecir el carácter biológico del lenguaje: la diversidad de lenguas.

Existen centenares de lenguas en la actualidad y seguramente varios miles de ellas se habrán extinguido a lo largo de la historia. Además, el estudio diacrónico nos permite comprobar que las lenguas están en continuo cambio.

La diversidad y el dinamismo parecen más propios de la invención y evolución de los artefactos culturales que de las destrezas innatas que, al ser gobernada por genes, deberían estar rígidamente determinadas.

La respuesta tradicional al problema de la variedad es que lo que es innato es el dispositivo de adquisición del lenguaje, no los idiomas. Cuando una función cognitiva



emerge muy tempranamente y con una secuencia de desarrollo uniforme en todas las culturas, es muy probable que se trate de una capacidad innata.

Los estudios experimentales muestran que los bebés de pocos meses de edad familiarizan con los fonemas de su lengua, hasta el punto de que con una semana de vida ya prefieren su lengua materna a otras.

Hablar no es una decisión voluntaria del niño. Además, no está determinado por los estímulos externos. Los niños no requieren de instrucción formal para empezar a hablar. Nos lo expresa Vigotsky, "Más descubrir las conexiones del pensamiento del niño suscita, a menudo, una mera reproducción de conocimiento verbal, de definiciones ya hechas y provistas desde afuera."<sup>15</sup>

Existe un período crítico para aprender la lengua, los procesos lingüísticos son modulares y autónomos; el desarrollo del lenguaje, al menos el oral, es similar en todos los niños, independientemente de la cultura en la que se encuentren.

Han existido momentos en la Historia en los que se han inventado lenguas nuevas. Algunas de estas lenguas se caracterizan por su escasez de palabras-función esto es: preposiciones, pronombres, verbos auxiliares, etcétera; así como la imperfección de su gramática.

También existe una variación o evolución en el lenguaje, como ejemplo podría mencionar el lenguaje de los que tienen que salir de su país y aprender otro idioma completamente diferente y éste se ve afectado por una carencia de normas gramaticales y pronunciación diferente a la de los nativos, ellos no heredan el lenguaje de sus padres ni las otras lenguas de su entorno. Pero hablan de una manera particular, que es una lengua uniforme, convencionalizada y con una gramática completa y bien estructurada. Chomsky nos lo explica así:

---

<sup>15</sup> VIGOTSKY, Lev. S. Op. Cit. P. 71

"Supongamos que un niño dotado de la facultad del lenguaje humano como parte de su herencia innata es colocado en un ambiente social donde se habla español. La facultad de lenguaje selecciona datos relevantes de los acontecimientos que tienen lugar en el medio ambiente, y haciendo uso de éstos de una manera determinada por la estructura interna de tal facultad construya una lengua, el español, o, más adecuadamente, la variedad del español a la cual está expuesto. Esta lengua queda incorporada en la mente; cuando el proceso ha concluido, la lengua constituye el estado de madurez alcanzado por la facultad del lenguaje la persona entonces habla y entiende esta lengua."<sup>16</sup>

La gramática de las lenguas de los niños emigrantes es una creación espontánea de los niños, pues no se parece a ningún modelo lingüístico de su entorno, lo cual indica que la capacidad de crear un lenguaje convencional y gramatical es un rasgo genérico y no ligado exclusivamente al canal audio-vocal.

En los estudios que se han venido realizando durante las últimas décadas nos muestran interesantes capacidades de comunicación y una rudimentaria teoría de la mente en algunos monos. Pero sigue existiendo un gran abismo entre la facilidad instintiva con que los bebés humanos aprenden a hablar, y el penoso entrenamiento al que hay que someter a los monos para conseguir una competencia lingüística modesta. Esto último apoya la idea que las características específicas del lenguaje humano constituyen una adquisición filogenética específicamente humana. Vigotsky amplía un poco esta explicación:

"En los animales el habla y el pensamiento provienen de distintas raíces genéticas y se desarrollan a lo largo de líneas diferentes. Esto ha sido confirmado por estudios recientes sobre monos. Las experiencias probaron que la aparición de una inteligencia embrionaria en los animales-del pensamiento en su exacto sentido- no está de ningún modo relacionado con el lenguaje. Las invenciones de los monos con respecto a la confección y uso de herramientas, aunque constituyen indudablemente un pensamiento rudimentario pertenecen

---

<sup>16</sup> CHOMSKY, Noam. El lenguaje y los problemas del conocimiento. P. 37

a una fase prelingüística de su desarrollo."<sup>17</sup>

Los estudios de desarrollo temprano indican que el bebé viene predispuesto para fijar inmediatamente los parámetros fonológicos de su lengua a partir de su simple exposición al entorno lingüístico de los adultos. Pero el desarrollo posterior nos ofrece otros datos que sugieren la misma predisposición innata.

El argumento de la pobreza del estímulo ilustrativo: el niño parece aprender más de lo que cabría esperar dada la escasa estructura de las situaciones; hay más información en la respuesta que en el propio estímulo.

Un bebé viene cognitivamente adaptado para percibir ciertas variables del lenguaje y vincula los objetos y sus nombres. Esta interiorización la realiza al utilizar la madre su forma particular de comunicarse con su pequeño, como son las miradas y gestos de señalamiento. Todo esto orientan la atención de los bebés hacia los referentes; así como los sonidos onomatopéyicos que ayudan al niño tener un referente fonético con la palabra.

"El niño se acerca a la lengua con un entendimiento intuitivo de conceptos tales como objeto físico, intención humana, causar, meta, etc. Estos constituyen un marco para el pensamiento y el lenguaje y son comunes a las lenguas del mundo, pese a que incluso lenguas tan parecidas en carácter y en trasfondo cultural de su empleo como el inglés y el español pueden diferir de alguna manera en los medios de expresión empleados, tal como descubre rápidamente el que habla una de estas lenguas mientras trata de aprender la otra."<sup>18</sup>

Compárese la facilidad con que aprende un niño su lengua materna a partir de cero y sin ningún entrenamiento formal, con la dificultad que supone para un adulto el aprendizaje de una segunda lengua, generalmente ayudado por agentes educativos. Además, la primera lengua tiene una dominancia que nunca alcanzará una lengua aprendida

---

<sup>17</sup> VIGOTSKY, Lev. Op. Cit. P. 49

<sup>18</sup> CHOMSKY, Noam, Op. Cit. P. 34

en época adulta.

El desarrollo del lenguaje es similar en todos los niños, independientemente de la cultura. La gramática evoluciona, aproximadamente, a la misma edad y con el mismo ritmo. Las lenguas, a pesar de sus diferencias, están basadas en los mismos mecanismos.

Considerando lo anterior y para la aplicación de la alternativa se intentó cubrir los cuatro ejes fundamentales de la lingüística, que son la comprensión gráfica y auditiva, así como la expresión oral y escrita.

Como se trata del aprendizaje de un segundo idioma se fusionaron dos ejes que son la comprensión oral y escrita, considerándolo como uno sólo; se enfatizó en actividades encauzadas a que los niños comprendieran lo que leían y escuchaban para posteriormente lo expresaran de una forma oral y escrita.

Por cuestiones de índole testimonial es muy difícil aportar las actividades de tipo de expresión oral, pero cabe mencionar que son muy importantes en un enfoque comunicativo oral que es el que en realidad se pretende, que el alumno o alumna se comunique activamente en un segundo idioma y que se desinhiba de la faceta de la timidez para dar paso a una expresión, que si bien no es perfecta; le permita darse a entender para que con la práctica mejore su comunicación.

## **1. La comprensión del lenguaje**

La lectura es un proceso complejo durante el cual el lector traduce el código impreso en palabras, comprendiendo y prediciendo el significado, a la vez que interactúa emocionalmente con los personajes o sucesos.

También es un proceso constructivo en el que el lector utiliza varias estrategias que con la práctica hacen que se logre un nivel de optimización, así como el grado de profundidad que con el tiempo se logra que se intensifiquen.

En el caso del inglés, depende de la práctica y del interés que se aplique. Así como en español el lector necesita construir un significado al texto que lee, el lector de un segundo idioma necesita una doble percepción ya que le tiene que dar un significado a cada palabra y además tiene que realizar una inferencia, dicho en las palabras de Goodman, "un medio poderoso por el cual las personas complementan la información disponible, utilizando su conocimiento conceptual y lingüístico y los esquemas que ya poseen. Los lectores utilizan estrategias de inferencia para inferir lo que no está explícito en el texto"<sup>19</sup>

Para que exista una buena comprensión, el alumno debe captar correctamente el contenido de un texto y poder reconstruirlo; para realizarla el lector necesita tener una serie de conocimientos, no sólo del significado de cada palabra sino que los conocimientos individuales sean propicios para esta reconstrucción. La construcción de significados del texto está determinada según los conocimientos y experiencias de cada lector.

La lectura es un proceso constructivo en el que el lector utiliza un conjunto de estrategias que con la práctica se hacen cada vez más óptimas y que el grado de profundidad de las mismas depende de la madurez del lector; aunque en el caso del aprendizaje del inglés, yo diría que depende de la práctica y el interés que se aplique.

Existen diversas estrategias para que se incremente la comprensión lectora y son la anticipación, predicción, inferencia, muestreo, confirmación, auto corrección. Se puede decir de la inferencia lo siguiente: "Proceso de pensamiento que consiste en extraer significados de un texto a partir de las informaciones que éste nos proporciona y los conocimientos y experiencias propias. Inferir es descubrir conocimientos implícitos, es decir, no expuestos directamente en el texto."<sup>20</sup>

---

<sup>19</sup> GOODMAN, Kenneth "El proceso de Lectura; consideraciones a través de la lengua y del desarrollo. En U.P.N. El aprendizaje de la lengua en la escuela. P. 27

<sup>20</sup> <https://www.me.gov.ve/SegundaEtapa/Glosariollenguay/iteraturahtm>

Las estrategias mencionadas son necesarias también en el uso del inglés, y son importantes para que exista una mayor comprensión del texto que se lee. Al aprender inglés es necesario realizar un doble trabajo sobre lo que se lee para tener una mejor comprensión en el idioma materno y así darle un significado. Es decir, se necesita hacer la traducción mental al idioma nativo y después comprenderlo en inglés. César Coll nos lo expone así, "Ciertamente, para que los alumnos alcancen el objetivo irrenunciable de la educación escolar de "aprender a aprender", es necesario que desarrollen y aprendan a utilizar estrategias de exploración y de descubrimiento, así como de planificación y control de la propia actividad."<sup>21</sup>

Para que exista una comprensión se considera que debe captar correctamente el contenido de un texto y poder reconstruir, para realizarla el lector necesita tener una serie de conocimientos no sólo del significado de cada palabra, sino que los conocimientos individuales son de gran relevancia, ya que también le darán una connotación o interpretación de lo que lee.

La reflexión sobre la lengua consiste en el análisis que hacen los alumnos del lenguaje y se orienta hacia el desarrollo de la capacidad lingüística y comunicativa, mediante el estudio de las características del lenguaje escrito y las específicas del lenguaje oral.

Ser capaz de comprender un texto oral o escrito es ser capaz de interpretar lo que quiere decir quien lo emite, no es suficiente entender cada palabra y expresiones que componen el texto.

En la comprensión de un texto entran en juego habilidades como la de relacionar lo que se oye o se lee con lo que se sabe acerca del tema y de la situación, en el idioma nativo esto sucede casi sin percatarnos de lo que realizamos.

---

<sup>21</sup> COLL, César. Un marco de referencia psicológico para la Educación escolar; la Concepción Constructivista del aprendizaje y de la enseñanza en UPN Corrientes pedagógicas contemporáneas. P 37

Cuando se trata de comprender un segundo idioma esta situación es diferente:

"En la lengua nativa de los aspectos primitivos del habla se adquieren antes que los más complejos. Los últimos presuponen cierto conocimiento de las formas fonéticas gramaticales y sintácticas. En el aprendizaje de un idioma extranjero las formas superiores se desarrollan antes que las espontáneas y fluidas."<sup>22</sup>

Para la comprensión en un segundo idioma tuvo que haber existido un referente y un conocimiento anterior de lo que escuchamos, de lo contrario carecerá de sentido para el receptor.

Lo importante en la práctica de la comprensión oral y escrita de un segundo idioma no es entender exhaustivamente palabra por palabra que se encuentra en un texto, sino ser capaces de buscar y encontrar la información que nos interesa y relacionarla en un contexto determinado para darle un sentido.

Un factor relevante en el aprendizaje del inglés es lograr que el alumno desarrolle su comprensión y conozca el vocabulario. Para efectos de entender estas categorías se podría decir que la comprensión es que el alumno pueda reconocer que el sentido del texto está en las palabras y oraciones que lo componen, por eso es determinante realizar actividades encaminadas a su mejoramiento y desarrollo.

#### **a. Pictionary**

Se elaboró una hoja con dibujos con el propósito de que los alumnos aprendieran sustantivos en inglés, se buscaron dibujos en los que la palabra correspondiera a la letra inicial del alfabeto en inglés, a esos dibujos se les escribió la palabra, sólo faltaba la letra inicial y los alumnos sólo tendrían que escribirla y colorear los dibujos; también se les agregó al final un grupo de palabras que les faltaba al principio o intermedio sonido sh o ch, gh, ph, th, ya que se consideran difíciles de identificar al momento de escribir, pues el

---

<sup>22</sup> VIGOTSKY, Lev. Op. Cit. P. 135

sonido de algunas difiere de su escritura. (Ver anexo no.7)

Es importante que los alumnos se familiaricen con la simbología de los vocabularios, que relacione la palabra con su significado en su idioma por medio de un dibujo, como dice Vigotsky "detrás de las palabras se encuentra la gramática independiente del pensamiento, la sintaxis del significado de la palabra"<sup>23</sup>

Es bueno mencionar que esta actividad les pareció a los alumnos muy fácil, divertida y relajante por los comentarios que realizaron durante la misma, cabe mencionar que esta misma actividad se les entregó en dos ocasiones más, pero en el segundo proceso le faltaba no sólo la letra inicial sino dos o más letras.

La segunda etapa se les dificultó un poco más a los alumnos, que consistía en la misma hoja, pero a la cual le faltaban más letras para completar la palabra, aunque se había practicado con anterioridad y ya la habían utilizado tuvo mayor dificultad, pues si sabían escribir la palabra mediante su fonema, pero no tenían muy claro el léxico de la misma.

Se concluye que es necesario más práctica con el primer proceso de escritura de la primera letra y de asociación de las palabras con los dibujos; inclusive se puede realizar continuamente esta actividad con más vocabulario u otra modalidad podría ser que ellos mismo realizaran su diccionario con dibujos.

## **b. Conociéndonos mejor**

Utilizando la lectura del libro, los alumnos fueron leyendo y se les pidió que subrayaran los adjetivos que fueran identificados. (Ver anexo no.8)

Sobre la lectura se les escribieron cinco preguntas en el pizarrón, las cuales tenían que contestar con respuestas cortas sobre lo que observaron y leyeron en el libro, sólo la

---

<sup>23</sup> Ibíd P. 150



pregunta cinco no la podían encontrar en el libro, pues tenían que inferir la respuesta.

Diego- Maestra, no encuentro la respuesta de la pregunta cinco. Rocío- Pues la tenemos que adivinar.

Natalia -Yo la sé. Si el niño tiene diez años y la niña está en el mismo grado que él, es muy seguro que tenga la misma edad.

Alejandra -No necesariamente pues depende del mes en que haya nacido, pues muchos de nosotros estamos en cuarto y deberíamos de tener diez años, pero tenemos nueve.

Maestra -Así es. Muchas veces la respuesta no la vamos a encontrar, pero sí podemos utilizar nuestra experiencia y conocimientos para dar una respuesta acertada. Natalia encontró la respuesta correcta utilizando su experiencia y deducción.

"La influencia de los conceptos científicos sobre el desarrollo mental del niño es análoga al efecto del aprendizaje de un idioma extranjero, un proceso consciente y deliberado desde su comienzo."<sup>24</sup>

Lo importante es que no, necesariamente encuentren la respuesta automática mente en el texto, sino que poco a poco aunque sea un idioma extranjero, ellos vayan construyendo sus respuestas por más sencillas que parezcan al principio y así puedan ir construyendo su aprendizaje. (Ver anexo no.9)

### **c. Paseando por el pueblo**

Se intenta que el alumno utilice descripciones y, adjetivos, los cuales son importantes dentro de la estructura de una oración, como dice Chomsky "Un adjetivo debe estar lo suficientemente cerca del nombre al cual modifica. Puede modificar al sujeto de su

---

<sup>24</sup> Idem.

propia oración, pero no al sujeto de una oración diferente."<sup>25</sup>

Para esta actividad utilice una lámina y los alumnos utilizaban uno o varios adjetivos que pudieran describir a las personas que aparecen en el cuadro. (Ver anexo no.10)

Las palabras que vienen en la lámina, se les pidió que las escribieran en una hoja y las buscaran en el diccionario, se iban auxiliando de los dibujos para que les ayudara a elegir el mejor significado, o el que más se acercara a la situación que nos referíamos, en este caso se trataba de descripciones donde ellos buscaron el significado de varias palabras sin aparente dificultad, el problema fue cuando llegaron a la palabra moustache, ya que el diccionario les ponía que era una variación de la palabra mustache, pero ellos no entendían la abreviación usada en el diccionario.

Luis- Maestra, no encuentro la palabra moustache. Ya la busqué y no viene.

Maestra -Si viene, sólo que el diccionario te está refiriendo a la palabra mustache ya que una es del inglés británico y la otra pertenece al inglés americano.

Rafael -¿Por qué una se refiere al inglés americano y otra al inglés británico?

Maestra -Así como en el diccionario de español hay palabras que cambian de un país a otro, por ejemplo la palabra camión es diferente en Argentina, ahí se le conoce como colectivo, en Cuba se le dice guagua; también en inglés hay ciertas variaciones de un país a otro, pero el diccionario te explica esos cambios del lenguaje.

Les expliqué que el diccionario nos estaba mandando a buscar la palabra mustache, la buscaron y encontraron que quería decir bigote.

---

<sup>25</sup> CHOMSKY, Noam, Op. Cit. P. 30

La otra palabra. de la lista que les presentó problemas fue straight, ya que el significado era recto, derecho, y no entendían cómo iban a poder aplicarlo en el tema que estábamos utilizando que parecían más bien descripciones.

Buscamos más usos de la palabra y encontramos que se aplicaba a dos términos que podríamos utilizar en nuestro tema y era straight face que significa cara lisa, sin sentimientos. Les expliqué que ese término se utiliza para las personas que poco muestran sus sentimientos en el rostro. El otro término era straight hair que significa, pelo lacio. La actividad no presentó más problemas de los mencionados, pero es necesario que se recurra a prácticas continuas con diferentes adjetivos.

#### **d. Los viajeros**

La intención de esta actividad era que los alumnos escucharan un casete y pudieran relacionar los sonidos de los instrumentos, así como las diferentes descripciones de animales y los lugares visitados.

Los alumnos observaban los dibujos de la fotocopia y escuchaban la grabación al mismo tiempo. (Ver anexo no.11)

Primero escucharon el casete, pero empezaron a decir que no entendían nada, aun viendo los dibujos. Hubo niños que sí entendían, pero a otros se les tuvo que escribir en el pizarrón un grupo de preguntas relacionadas con el tema escuchado. Vigotsky dice, "El niño debe aprender a distinguir entre la semántica y la fonética y comprender la naturaleza de la diferencia: al principio utiliza las formas y los significados sin tener conciencia de su separación".<sup>26</sup>

Se les pidió que respondieran a las preguntas que pudieran hacerlo; algunos alumnos respondieron inmediatamente a las ocho preguntas, otros sólo respondieron a

---

<sup>26</sup> VIGOTSKY, Lev, Op. Cit. p, 151

algunas y otras dijeron que no habían escuchado o que a lo mejor no lo habían dicho en el casete.

Utilizando una guía de preguntas escrita se les puso el casete de nuevo y así pudieron responder otro grupo de niños, pero otros aún con las preguntas se les dificultó y me pidieron que les pusiera el casete por cuarta ocasión, se repitió la grabación para que respondieran y luego se les recogió la hoja. (Ver anexo no.12)

Once alumnos de los que respondieron tienen excelente comprensión lectora, de los cuales cuatro con sólo escuchar el casete, esto es, sin la lista de preguntas antes de escuchar la grabación para guiarse, los otros siete sí necesitaron la lista de preguntas en la mano y escuchar el casete para poder responder.

Hay diecinueve alumnos que, se puede decir, se encuentran en un rango medio en la comprensión auditiva, ya que respondieron a cuatro de las ocho preguntas que se les hicieron y seis alumnos respondieron entre cuatro y tres preguntas de las que se realizaron y sólo una alumna respondió únicamente a dos de las preguntas.

Es necesario que se practique constantemente las actividades que se relacionen con la comprensión oral.

Si se realizan constantemente actividades el alumno se familiarizará cada vez más con el segundo idioma. Es importante mencionar que alumnos que en otros temas han tenido más dificultad o poco interés, en este tema sí han destacado; tal es el caso de dos alumnos que se encuentran entre los once de excelente comprensión auditiva. Otro caso que es importante mencionar es la alumna con problemas de lenguaje, que su comprensión auditiva se encuentra entre los diecinueve de rango medio. (Ver anexo no.13)

### **e. Describiendo aprendo**

Para realizar esta actividad se les entregó una hoja para que practicasen lectura con los enunciados que aparecían, fueron leyendo uno por uno los primeros diez enunciados y posteriormente se continuo con las otras oraciones, leyendo primero el ejemplo; los enunciados tenían adjetivos y consistía en intercambiar un adjetivo por otro, primero se les pidió a los alumnos que quisieran hacerlo voluntariamente participaran.

Francisco -Maestra que lea primero Kevin ya que él sabe hablar inglés porque su mamá es de allá.

Maestra -Si, es cierto que la mamá de Kevin es originaria de Estados Unidos, pero todos deben de leer y aprovechar la oportunidad que tenemos de tener a Kevin con nosotros para practicar más el inglés con- él.

Kevin -Además maestra, yo no hablo mucho inglés, ya que sólo lo práctico con mis abuelitos cuando voy a visitarlos.

En orden fueron levantando la mano para participar y poco a poco lo hicieron todos conforme fueron teniendo mayor confianza en el ejercicio, sobre todo los alumnos más introvertidos, pudiendo participar todo el grupo, dicho en las palabras de Vigotsky:

"Detrás de las palabras se encuentra la gramática independiente del pensamiento, la sintaxis del significado de las palabras. La expresión más simple, lejos de reflejar una correspondencia constante y rígida entre sonido y significado, constituye, en realidad, un proceso. Las expresiones verbales no pueden surgir totalmente formadas, sino que deben desarrollarse en forma gradual."<sup>27</sup>

En la misma hoja que se les facilitó para la lectura realizaron otra actividad que consistía en cambiar un adjetivo por otro que aparece entre paréntesis. Sólo cinco alumnos

---

<sup>27</sup> Idem.

presentaron problemas para entenderle, pues cuando se les pidió que realizaran el cambio de enunciado se les veía inseguros, pero cuando comprendieron en qué consistía la práctica oral eran los que más querían participar. (Ver anexo no.14)

Les gustó mucho este trabajo pues sienten que pueden cambiar y jugar con los enunciados al mismo tiempo que se expresan en forma oral; van adquiriendo mayor seguridad para comunicarse y una mejor comprensión del inglés.

#### **f. Dibujar es una forma de comunicar lo que aprendo**

Durante esta actividad se les tuvo que llevar .casete para que escucharan aun niño describiendo a sus padres, y se les entregó una hoja para que dibujaran según la descripción que se estaba haciendo.

María -Maestra no entiendo bien lo que dicen.

Ximena -Yo tampoco entiendo nada.

Maestra -Tenemos que guardar silencio y escuchar varias veces para poder entender mejor.

Francisco -Yo sí entiendo.

Se les puso la grabación cuatro veces para que ellos pudieran anotar y posteriormente dibujar a los padres de familia del niño del casete. (Ver anexo no.15)

Algunos alumnos realizaron muy bien la actividad y no les faltó ningún detalle de la descripción, pero otros alumnos tuvieron dificultad para captar todos los detalles, pero considero que el objetivo sí se logró con la mayoría de los alumnos ya que sólo les falló en uno o dos detalles que también pudo haber sido por cuestiones de falta de practica para dibujar.

El poder expresarse a través de imágenes también es una manera de comunicarse, Vigotsky lo expresa así, "La palabra primaria no es un símbolo estrictamente adecuado aun concepto sino más bien una imagen, una figura, un esbozo mental de un concepto, un corto relato sobre ella, aun más una pequeña obra de arte."<sup>28</sup>

En la comprobación de la actividad se dividió en dos aspectos a evaluar que fue la descripción de la mamá y la descripción del papá; la mamá es de estatura mediana, pelo rojo, largo y ondulado, ojos azules y delgada; hubo un total de seis rasgos descriptivos en la mamá y en el papá se describía como alto, gordo con barba y bigote dando cuatro descripciones y ambos hacían un total de diez características a considerar.

Cinco alumnos realizaron la descripción adecuadamente y trece presentaron un error de descripción pues le faltó alguna característica, diez alumnos presentaron dos errores de la descripción ya sea que lo omitieron o le agregaron características al dibujo que no correspondían, cuatro presentaron tres errores y tres presentaron cuatro errores.

Considero que con más práctica los alumnos van a mejorar su comprensión auditiva pues realmente es poca la atención que se le da a esta área en ciclos anteriores y pues existe poca experiencia por parte de los alumnos para escuchar otro idioma que no es el materno. Además que el expresar por medio de dibujo lo que va escuchando demuestra lo que el alumno va adquiriendo y comprendiendo.

## **2. Escribo lo que pienso**

El lenguaje escrito permite al hombre representar objetos y acciones, entender y discutir sus ideas, inventar historias e intercambiar información.

La habilidad de comunicar ideas ha permitido al hombre desarrollar los patrones de conducta de lo que identifica como cultura. El lenguaje hace posible la cultura; es parte

---

<sup>28</sup> Ibid. P.94

esencial de ella.

Cuando los individuos de un grupo aprenden a asociar los mismos sonidos o signos escritos con las mismas ideas, nace un código común, un sistema compartido de valores y creencias, de formas de actuar, de sistemas organizativos. Uno de los aspectos más importantes de ello es que al dar expresión a un conjunto de conductas compartidas y aprendidas, el lenguaje otorga una identidad.

Es en la escuela donde el niño aprende a estructurar y dar coherencia a lo que piensa como dijera Vigotsky:

"En la escuela gracias a la enseñanza de la escritura y la gramática tomará conocimiento de lo que está haciendo, y aprenderá a usar sus destrezas conscientemente, aprenderá a pronunciar, a construir oraciones. La gramática y la escritura ayudan al niño a alcanzar un nivel superior en la evolución del lenguaje."<sup>29</sup>

La escritura da permanencia a un lenguaje, con ella se pueden redactar textos que se pueden leer y consultar varias veces, con el fin de tomar decisiones o reflexionar sobre un asunto.

La invención de la escritura representó para la humanidad una adquisición tan revolucionaria como pudo haber sido el hallazgo del fuego o el desarrollo de la agricultura.

Resulta muy difícil imaginar una sociedad sin escritura; un mundo sin libros, periódicos, cartas, documentos de identidad, etcétera. La civilización es impensable sin escritura; por tanto es trascendental tener acceso a ella.

La enseñanza de la escritura es una de las tareas más importantes de la escuela, para el aprendizaje de un segundo idioma, no se puede hablar de comprensión del lenguaje sin la

---

<sup>29</sup> Ibíd p, 152



comprensión de lo que está escrito.

Desde el primer momento es indispensable que el alumno adquiriera estrategias básicas para comprender y expresarse en situaciones habituales de comunicación escrita.

Es necesario propiciar la curiosidad, la necesidad y el interés para expresarse en inglés y pueda así valorar estos aprendizajes como instrumentos imprescindibles para desenvolverse en la vida cotidiana.

Por medio de la escritura el hombre organiza su pensamiento; puede recordar de forma más o menos exacta hechos, circunstancias, pensamientos o sentimientos, y establece comunicación a distancia en el espacio y en el tiempo.

El lenguaje escrito también influye en el lenguaje oral, existe una mayor reflexión de la gramática del lenguaje.

Las actividades de escritura se intentaron presentar en contextos de comunicación y como actividades lúdicas, para evitar que su aprendizaje se convierta en algo incomprensible y tedioso para el alumno.

#### **a. Las palabras tienen significado**

En esta actividad se pretendió que los alumnos aprendieran a utilizar el diccionario bilingüe.

Para eso se les pidió que llevaran de su casa al salón de clase un diccionario inglés-español.

Aunque un diccionario no te ofrece todos los conceptos que puede tener una palabra si te acerca a la realidad de su significado, citando a Chomsky, "Las definiciones de los diccionarios pueden bastar para su propósito, pese a que son muy imprecisas: Una tosca

aproximación es suficiente".<sup>30</sup>

No consideré necesario que se hiciera en sus cuadernos ya que era de familiarización. La explicación de su uso se les dio en su propio idioma, se les escribieron varias palabras en español para que las buscaran en el diccionario y pudieran decir su significado en español, el problema radicó que no encontraban las palabras en el diccionario.

Se optó por pedirles que con un marca texto le pusieran una señal algo que identificaran como la parte del idioma inglés y la otra mitad del diccionario como parte del español; tuvimos que realizar la explicación muchas veces con cada alumno ya que había niños que se acercaban a comentar qué no la encontraban, se les guió para que ellos mismos la encontrarán y que poco a poco se sintieran seguros de lo que hacían.

Cuando la mayoría encontró las palabras en español, pensé que sería ya más fácil escribirles el alfabeto en inglés y aclararles que el abecedario en inglés era un poco diferente al nuestro.

Se les entregó una hoja para que escribieran primero las letras en orden alfabético, al principio algunos me dijeron que no entendían que iban hacer, aparentemente lo más obvio para nosotros los maestros, no lo es para algunos de nuestros alumnos; les escribí ejemplos. El acomodo de las letras aparentemente no les ocasiono dificultad. (Ver anexo no.16)

La segunda parte de la hoja entregada consistía en acomodar alfabéticamente palabras que se encontraban en serie de tres, siete alumnos presentaron problemas al acomodar la serie donde se encontraban: horse, cow y chicken juntas ya que continuaron presentando la palabra cow primero y chicken como segunda palabra y horse, si la acomodaron donde correspondía.

---

<sup>30</sup> CHOMSKY, Noam, Op. Cit. P. 31

En la tercera parte de la actividad, tenían que acomodar las dieciocho palabras de la serie de tres que venían en la segunda parte, pero ahora serían todas las palabras considerándolas en un orden alfabético y escribirle su significado. (Ver anexo no.17)

Veintidós alumnos, desde mi punto de vista, se pueden considerar que ya le entendieron al acomodo de palabras alfabéticamente, ya que sólo presentaron un error, que consistía generalmente al acomodar primero cow y luego chicken, algunos no alcanzaron a encontrar todas las palabras en el diccionario; y el resto del grupo si necesitan de más actividades para reafirmar este objetivo.

Se encontraron los significados de cada palabra y algunos seguían preguntándome en forma individual, pues es lógico que se les hiciera difícil por no estar familiarizados con el uso de un diccionario bilingüe.

### **b. Cambiemos de personajes**

Esta actividad se realizó en dos procesos ya que la primera parte consistió en escribirles los pronombres personales en el pizarrón donde por medio de dibujos se intentó de representar a cada pronombre. Ellos lo escribieron en su cuaderno, y tuvieron una duración de quince minutos aproximadamente para realizarla, ya que hay alumnos que en diez minutos ya habían terminado y otros después de los quince todavía les faltaba.

Se practicó dentro del grupo señalando a varios compañeros para que dijeran el pronombre correspondiente, así como de personas conocidas de la escuela para que sustituyeran por un pronombre también; como ejemplos se utilizó a: La directora, la maestra de computación, los maestros de Educación Física, o se les pidió que sustituyeran a miembros de su familia etcétera.

Esta actividad en forma oral tuvo una duración de quince minutos ya nivel grupal no se presentó ningún problema, a excepción de los que quieren participar y que no permiten a los compañeros más tímidos expresar sus opiniones.

La utilidad del pronombre nos la explica Chomsky, "Los pronombres típicamente tienen dos usos diferentes. Un pronombre puede referirse a una persona cuya identidad está dada en el contexto del discurso, o bien su referente puede estar dado por algún otro sintagma con el cual está relacionado."<sup>31</sup>

Se les entregó una hoja y ellos tenían que sustituir los sujetos por pronombres solamente. También tenían que unir pronombres a sus imágenes representativas. (Ver anexo no.18)

En la misma hoja se les presentaron varios enunciados de los cuales venía subrayado el sujeto o los sujetos para que ellos lo sustituyeran por pronombres, esta actividad hubo tres niños que tuvieron problema de los treinta y ocho que hay en el salón. La duración de la actividad fue de una hora, aunque como siempre sucede hay alumnos que en cuarenta minutos ya habían terminado y otros pues simplemente requieren de más tiempo.

### **c. La familia de palabras**

Para que los alumnos distinguieran y utilizarán el verbo ser/ estar que es uno de los que más se utilizan en el idioma inglés, se les entregó una hoja en la que se muestra la conjugación en tiempo presente. Ellos tenían que completar los enunciados con la conjugación del verbo, también tenían que escribir, según el pronombre, la forma correspondiente de la acción. Este trabajo, no representó problema para los alumnos. (Ver anexo no.19)

La actividad anterior les sirvió de fundamento para realizar la segunda parte que consistió en escribir seis enunciados en el pizarrón los cuales no tenían segmentación, los alumnos tenían que dividir las palabras para formar un enunciado. (Ver anexo no.20)

---

<sup>31</sup> *Ibíd.* P.48

En este momento los alumnos ya tienen mayor conocimiento del vocabulario y pueden reconocer una palabra de otra, así como su significado, citando a Chomsky que dice al respecto, "El alumno se acerca a la lengua con un entendimiento intuitivo de conceptos tales como objeto físico, intención humana, etc. Estos constituyen un marco para el pensamiento y el lenguaje y son comunes a las lenguas del mundo."<sup>32</sup>

El alumno tiene que tener el conocimiento de las palabras en el enunciado, también debe empezar a descubrir que, aunque está utilizando un idioma extranjero, no difiere por mucho del suyo propio! que también tiene estructuras y que, si bien varían entre sí un poco, no cambia el uso de estas estructuras.

También debe de entender que aún aprendiendo las reglas no es suficiente para hablar un idioma, es necesario la práctica y uso para adquirir la habilidad.

Al revisar los resultados se pudo comprobar que la mayoría de los alumnos pudo realizar bien la segmentación, pero que todavía hay seis alumnos que requieren reafirmar sus conocimientos del vocabulario que se ha manejado durante estas actividades.

#### d. Bingo de acciones

Esta actividad es una de las más difíciles y que requieren mayor tiempo, aprender verbos en inglés; aún cuando el trabajo se realizó específicamente con la lotería, ya se les había escrito en el pizarrón un promedio de cuarenta verbos para que los escribieran en sus cuadernos. (Ver anexo no.21)

Al inicio de clases se les puso las láminas de verbos en lugares visibles para ellos con un dibujo que representara el verbo y su escritura en inglés; actividad que no funcionó muy bien debido a que las maestras o me quitaban los verbos o me los tapaban con su material.

---

<sup>32</sup> *Ibíd.* P. 146

Se decidió mejor que, además de tener la lista de verbos en sus cuadernos, dividieran una hoja en doce partes, para que escribieran verbos en ella, para tal caso, escogerían de la lista que se les había dado al principio del ciclo escolar.

A cada cuadro le tenían que poner un dibujo, parecido a los que habían visto en la lotería, le pondrían el nombre en inglés, algunos alumnos no alcanzaron a terminar en la clase, les dije que podíamos continuar en la siguiente clase para ya comenzar a jugar a la lotería y que ahora sería en forma individual ya que cada cual tendría su propia carta (Ver anexo no. 22)

Se les pidió que realizaran la carta dos veces con la intención de que se quedaran con una y la otra sería para presentarla como evidencia de la actividad.

Algunos alumnos entregaron la carta, pero no del tamaño que se les había indicado, se les recibió pues la intención es que aprendan los verbos en inglés y su respectivo significado en español.

Considero que esta actividad fue efectiva, pues de alguna manera, la mayoría del grupo, está aprendiendo los verbos, si no todos los cuarenta verbos, por lo menos doce de la carta que le tocó y posteriormente la que va a intercambiar con sus compañeros de grupo. Chomsky nos dice; "...en una oración sujeto-verbo-objeto hay una asimetría entre sujeto y objeto, en el sentido de que el verbo y el objeto forman un solo sintagma, mientras que el sujeto constituye un sintagma distinto."<sup>33</sup>

La complejidad de los verbos y sus conjugaciones queda sujeta al objeto de la oración. El sujeto puede cambiar independientemente de la acción.

El aprendizaje de los verbos y sus usos dentro de una oración requiere de mucho tiempo, ya que no sólo es aprender el significado de los verbos sino también ir conociendo

---

<sup>33</sup> *Ibíd.* P. 64

y conjugar las acciones con diferentes sujetos en diferentes situaciones y tiempos.

También como parte de esta actividad de los verbos se les entregó una hoja donde tenían que relacionar verbos con los dibujos que representaran cada verbo; también tenían que conjugar diferentes verbos con diferentes sujetos, cuidando específicamente la conjugación del verbo con las terceras personas del singular.

A muchos alumnos se les dificultaba la conjugación con este tipo de sujetos pues en tiempo presente requiere el verbo de s o es y ellos se confundían pensando que se convertía en plural y para ellos no tenía lógica que llevara s o es, les explique que al agregar la s en las terceras personas no es cuestión de plural, es una conjugación.

Poco a poco han entendido que así se conjuga el verbo en presente y que todo es cuestión de realizar constantemente ejercicios y que el inglés al igual de español requiere práctica. (Ver anexo no. 23)

### **3. Hablando y expresando mis ideas**

La lengua hablada es fundamental; todos los individuos, excepto los que tienen discapacidades, aprenden a hablar la lengua materna.

Se puede aprender hablar la lengua materna sin percatarse de lo que están haciendo, pero no sucede lo mismo cuando aprendemos en el contexto escolar una segunda lengua ya que necesitamos aprender a leer ya escribir por medio de destrezas.

Necesitamos aprender destrezas comunicativas para poder expresarnos y entendernos comunicativamente en un segundo idioma, Vigotsky nos menciona que "La influencia de los conceptos científicos sobre el desarrollo mental del niño es análoga al efecto del aprendizaje de un idioma extranjero, un proceso consciente y deliberado desde su comienzo".<sup>34</sup>

---

<sup>34</sup> VIGOTSKY, Lev. Op. Cit. P. 132

Se puede concebir la expresión oral como la forma más inmediata y espontánea para la comunicación humana. Su aprendizaje se da naturalmente en el ambiente familiar y social.

La expresión oral depende en gran medida del contexto situacional. En la conversación, la progresión del tema se va autorregulando de acuerdo con la participación de los interlocutores, y en la exposición se planea y predetermina el curso. En ambos casos, puede apoyarse en gestos, ademanes, así como en la entonación de la voz.

El hablante tiene un comportamiento lingüístico específico para cada situación comunicativa. Usa diferentes formas del lenguaje en relación con sus interlocutores, el entorno, las intenciones y la temática de la comunicación. Chomsky 'o expresa de la siguiente manera:

"Para que una persona entienda una expresión lingüística, la mente/cerebro debe determinar la forma fonética y las palabras de la misma, y luego usar los principios de la gramática universal y los valores de los parámetros para proyectar una representación estructurada de esta expresión y determinar cómo están asociadas sus partes."<sup>35</sup>

Mi función como maestra de inglés es propiciar la intervención de los niños en diferentes situaciones comunicativas para que reflexionen acerca de las variaciones del lenguaje, con el propósito de que sean cada vez más eficaces en la producción y comprensión de mensajes.

Para el desarrollo del lenguaje oral es bueno realizarlo planificadamente; el trabajo debe partir del lenguaje que los alumnos ya dominan para propiciar otros usos con distintas intenciones comunicativas. Se les presentaron una serie de actividades encaminadas a propiciar su expresión oral.

---

<sup>35</sup> CHOMSKY, Noam. Op. Cit. P. 109



### **a. Rutinas de mi familia**

Los alumnos realizaron dibujos sobre sus rutinas y pasaban al frente para mostrarle a sus compañeros lo que realizaban durante el día. (Ver anexo no.24)

A muchos les incomodo pasar a decir qué hacían diario, pero poco a poco se fueron sintiendo más cómodos y seguros, ya que con los dibujos se podían expresar mejor. Unos cuantos sólo decían dos actividades que realizaban durante el día, pero había otros alumnos que describían sus actividades desde que se levantaban hasta que se acostaban.

En la siguiente actividad los alumnos leyeron en voz alta interpretando a diferentes personajes de la lectura. (Ver anexo no.25) Al principio se mostraron un poco cohibidos al pasar al frente y leer ante sus compañeros, pero poco a poco fueron familiarizándose con la actividad. Los alumnos que pasaron al principio y sintieron que no lo habían hecho bien, me pidieron pasar de nuevo y se les dio la oportunidad de hacerlo otra vez.

"Los lectores y los que escuchan son efectivos cuando logran construir el significado y; eficientes cuando usan el mínimo esfuerzo necesario. Así, por medio de estrategias de predicción, muestreo y confirmación los usuarios del lenguaje receptivo pueden saltar hacia el significado con un procesamiento parcial de la información recibida, una creación parcial de estructuras profundas y de superficie y un control continuo de la información y el significado recibido subsecuentemente, para confirmarlos y asegurar su coherencia."<sup>36</sup>

Las observaciones que puedo hacer de esta actividad son que aún escuchando el casete y las correcciones de pronunciación que se realizaron durante la lectura; sin mencionar que muchas de las palabras son de vocabulario que ya manejan.

---

<sup>36</sup> GOODMAN, Kenneth. Conocimiento de los procesos psicolingüísticos por medio del análisis de la lectura en voz alta. En U.P.N. El aprendizaje de la lengua en la escuela. P.185

Hay alumnos que todavía presentan problemas de pronunciación, leen la palabra como se escribe, y en inglés cambia la pronunciación; aunque también debo mencionar que muchos alumnos se sienten más seguros de sí mismos y más participativos durante las clases de inglés.

Durante esta actividad también se les hicieron preguntas sobre la lectura, y sobre sus rutinas diarias, cabe aclarar que no se les pudo realizar cuestionamientos a todo el grupo, pero sí participó la mayoría.

### **b. Con caras, dibujos y gestos nos entretenemos**

A los alumnos se les pidió que en un cuarto de hoja escribieran una palabra del vocabulario aprendido, podría ser un verbo, un adjetivo o un sustantivo; en otro cuarto de hoja escribirían una película en inglés y en otro cuarto de hoja un enunciado en presente simple o en presente continuo.

Se les pidió esta actividad para casa y traerla para la siguiente clase; algunos alumnos se les corrigió los enunciados cuando los entregaron.

También se les explicó que en el juego se trataba de predecir mediante la mímica o ilustración del representante del equipo el enunciado, vocabulario o película, según lo que le había tocado por suerte ya que hay un sobre para escoger entre las tres opciones y una libre para que escoja lo que quiera.

Tuvieron la oportunidad de escoger entre dos opciones los niños formarían un equipo y las niñas formarían otro o se dividiría el grupo a la mitad diecinueve de un lado y diecinueve del otro.

Decidieron por dividirse niños y niñas; se les explicó también que tendría el alumno que pasara un minuto para representar el tema que le había tocado, si pasaba del minuto y no había adivinado el equipo; el otro equipo tenía derecho a intentar adivinar. Aymerich

nos presentan una breve reflexión sobre la importancia de darle a la expresión oral un enfoque lúdico y menos formal:

"Los procesos mentales, en su complejidad están en relación directa con la comunicación, que es la base de toda vida social. Veremos cómo. Si conseguimos que un chico se muestre disponible y entre de lleno en los juegos verbales y gesto-movimiento que le entrenan a la comunicación, todos sus procesos mentales evolucionarán y adquirirán madurez"<sup>37</sup>

Esta actividad es algo parecida a la que salía en televisión, sólo que aquí existe la modificación de que pueden dibujar las palabras del enunciado o película que van adivinando. Se pueden ir escribiendo conforme los participantes reconocen e interpretan lo que el compañero intenta decir con mímica o dibujos.

Muchos alumnos me sorprendieron con su creatividad y si bien en las actividades de escritura no sobresalían mucho, resultaron muy buenos para la actuación y pude notar que están aprendiendo, pues comprenden lo que leen en inglés y son capaces de dibujar o expresar con su actuación lo que leyeron. (Ver anexo no.26)

La mayoría de los alumnos querían que les tocara las tarjetas de las películas, pues tal vez pensaban que les sería más fácil interpretarlas y adivinarlas, pero resultaba más fácil las de vocabulario; aunque no eran tan divertidas para ellos ya que muchas de las palabras con un dibujo eran adivinadas y por eso pienso que preferían las de películas.

Con esta actividad nos divertimos mucho; aunque al principio se tuvieron que acordar las reglas de disciplina en el grupo, pues empezaron a pelearse y querer pasar todos al frente y les dije que todos tendrían la oportunidad de hacerlo, esta actividad se puede realizar constantemente ya que es muy divertida y se utilizan los cuatro enfoques del

---

<sup>37</sup> AYMERICH, Carmen y María. Jugar con las palabras, en signos de la comunicación. En U.P.N. en Alternativas para la enseñanza -aprendizaje de la lengua en el aula. P. 41

lenguaje que son la comprensión oral y escrita y la expresión auditiva y escrita.

### **C. Modificaciones de la alternativa**

Al planear la alternativa se le dio una secuencia, que en ese momento, parecían tenían una sucesión lógica para cubrir las necesidades de los cuatro ejes que se estaban planeando, pero ya en la práctica las situaciones, sobre todo donde el factor humano interviene y el ambiente áulico dentro del proceso de enseñanza-aprendizaje es el facilitador de nuevas experiencias pedagógicas, es lo que determina que se realicen ciertos cambios y modificaciones que conlleven a una mejor realización de las actividades y adquisición de los aprendizajes.

Fue necesario rescatar ciertos ejercicios de expresión en los que el alumno no se sintiera tenso, por eso se recurrió a la última actividad, donde el alumno tuvo la oportunidad de utilizar los cuatro ejes en los que se fundamentó la alternativa.

El desarrollo de la habilidad de expresión y comprensión rápida del conocimiento de los idiomas se les facilita a los individuos que han tenido un aprendizaje bilingüístico a tierna edad aunque no hay una explicación científica que explique tal afirmación, sin embargo en la práctica se ha demostrado que los niños aprenden más rápido que los adultos, como dice Chomsky, “eso quiere decir sencillamente que no se puede enseñar una lengua a un adulto de la manera como la aprende un niño”.<sup>38</sup> A los niños es necesario facilitarles su aprendizaje con juegos y considerar sus intereses.

La alternativa tiene muchas lagunas que con la práctica y la experiencia se intenta subsanar; una de las que puedo mencionar es que se necesita de una mayor comprensión auditiva y para eso se requiere que utilice, como maestra, instrumentos y herramientas adecuados, por mencionar algunos citaré el uso de la televisión y el audio-casete; aunque cabe mencionar que este último lo utilicé, no fue con la frecuencia requerida.

---

<sup>38</sup> CHOMSKY, Noam, Op. Cit. P. 147

La expresión oral y escrita, así como su comprensión auditiva y escrita son importantes ya que ayudan al estudiante a construir sus propios modelos cognitivos del idioma para ser capaces de comunicarse en un idioma extranjero, o dicho en las palabras de Raúl Ávila, "Decimos que la capacidad de interactuar por vía oral-auditiva a través del lenguaje es una capacidad universal del ser humano"<sup>39</sup>

Los alumnos escuchaban por medio de una grabadora diferentes timbres de voz para familiarizarse con el sonido del idioma y tuvieran una mayor comprensión oral.

Cabe mencionar que es necesario una mayor práctica en este eje, se puede utilizar también audiovisuales, llevarles canciones para que, al escuchar las canciones que a ellos les gustan, se familiaricen con la pronunciación y con el lenguaje escrito.

Otra modificación que se hizo fue al extender el tiempo de una de las actividades, pues tenían problemas para utilizar el diccionario y se tuvieron que aplicar ejercicios para que localizaran las palabras en inglés y español.

Es relevante señalar que la creatividad y observación intensa de lo que realizamos deben de ser un eje en nuestra labor docente. La constante interacción, así como un deseo interno de cambiar y modificar nuestro trabajo, todo para lograr los objetivos propuestos y alcanzar nuestro anhelo más profundo que es el que los alumnos se apropien y recreen lo que aprenden.

#### **D. Evaluación del proyecto de innovación**

La evaluación es uno de los elementos principales del proceso enseñanza-aprendizaje. Estamos habituados, obligados, a evaluar el rendimiento del alumnado y lo hacemos de manera natural cuando comentamos los efectos de las notas.

---

<sup>39</sup> AVILA, Raúl, "La lengua de los hablantes", P. 26

Estamos acostumbrados a pensar en los resultados obtenidos por cada uno y por el conjunto de nuestros alumnos y alumnas.

“La evaluación supone, en este caso una valoración de la actividad de los diferentes individuos que participan en el proceso educativo. En este nivel, alumnos y docentes son sometidos al proceso evaluador. En términos generales, puede afirmarse que las evaluaciones desarrolladas en este nivel individual son las que cuentan con mayor experiencia y tradición”<sup>40</sup>

Sabemos que pueden ser muchas variables que influyen en los mismos. Algunas, o muchas, son de carácter personal, otras de carácter social, y bastantes, quizás más, promovidas por el propio sistema educativo.

La evaluación es un elemento fundamental en el sentido que permite centrar y orientar, de modo tal que pone a prueba el potencial educativo.

En la planeación de la alternativa me centré en mejorar la comprensión, expresión oral y escrita en los alumnos.

Se logró mejorar en los alumnos la comprensión del tiempo presente en inglés.

Las actividades se clasificaron en tres categorías que comprendían los cuatro ejes fundamentales para el aprendizaje de una lengua.

En la primera se consideró la comprensión el lenguaje tanto oral como escrito, donde hubo ciertos problemas en la parte auditiva, los alumnos necesitaron de una guía de preguntas para poder entender con mayor exactitud lo que escuchaban, pero en el transcurso de las actividades logré que los alumnos desarrollaran mejor su comprensión auditiva.

---

<sup>40</sup> <http://www.educacion.idoneos.com/index.php/336678>

En la segunda categoría se resaltó la expresión escrita, cada una de las actividades permitió ir enriqueciendo el aprendizaje grupal o individual de los alumnos.

La tercera categoría se refirió a la expresión oral y se reforzaron las anteriores categorías. Aquí los logros alcanzados fueron mucho más satisfactorios, sobre todo con la actividad donde tenían que describir con mímicas o dibujos el vocabulario, enunciados completos en tiempo presente y películas de su gusto.

En esta actividad, además de divertida, fue la apoteosis de los trabajos realizados y los logros obtenidos.

Al principio de la alternativa los alumnos mostraron cierta negación e inseguridad al realizar las actividades, sobre todo en aquellas en las que la expresión oral frente a los compañeros era parte del programa.

Con el transcurso del tiempo no sólo se logró una mayor participación que permitió el aprendizaje del tiempo presente en inglés, sino además facilitó a los alumnos más tímidos desenvolverse dentro del grupo con mayor seguridad.

### **E. Proyecto de innovación**

La implementación de la alternativa está basada en el entorno real del niño, donde el alumno no sólo quiera aprender por aprender, sin darle un significado a esos conocimientos; sino que le encuentre un motivo práctico aplicativo a su vida social y académica.

La apertura entre la comunicación maestro-alumno y compañeros, el juego, las actividades han permitido la expresión de emociones y promover la creatividad de los niños.

Las actividades lograron en los niños una participación activa y divertida en donde el aprender no significó una carga para la tensión y el aburrimiento.

Los propósitos establecidos se realizaron, logrando en los alumnos una buena comprensión, mediante las actividades presentadas donde se les fue mostrando paso a paso cada situación, procurando mostrarle primero vocabulario en el que se incluyen sustantivos, adjetivos, verbos para posteriormente utilizarlos en una oración ha sido una pieza clave en el proyecto.

Se consiguió establecer una mayor comprensión de la información global y específica de mensajes orales y escritos en inglés relativos a las diversas situaciones habituales de comunicación, emitidos por medio de una grabadora.

Se amplió la producción de mensajes orales y escritos, utilizando recursos lingüísticos y no lingüísticos, en varias situaciones comunes de comunicación para conseguir que ésta sea fluida y satisfactoria.



## CONCLUSIONES

La realización del presente proyecto no fue tarea fácil, sobre todo que no tenía muchos antecedentes escritos que me guiaran en la presentación del mismo; lo que sí es cierto es que he aprendido de los alumnos, me sorprendieron con su creatividad y sé que entregaron lo mejor de sí.

Los niños tienen una gran capacidad para aprender y comunicarse, también son espontáneos y sí se buscan las estrategias adecuadas ellos las realizan.

Se intentó ejercitar las habilidades lingüísticas, como un estímulo para la discusión, la interacción y como una herramienta para la expresión escrita. Si bien no se buscó que los alumnos de cuarto grado lograrán dominar al cien por ciento una lengua extranjera si se enfatizó en el desarrollo de habilidades que le facilitaran al estudiante poder comunicarse en tiempo presente en inglés.

En nuestros días, la corriente metodológica que parece predominar entre los teóricos de la enseñanza de idiomas y los profesores es la orientación comunicativa. Más que una nueva metodología, el enfoque comunicativo es una filosofía general que ha dominado la enseñanza de idiomas durante los últimos años. Su postulado fundamental es que el aprendizaje de una lengua extranjera debe ir dirigido a la consecución de competencias comunicativas por parte de los estudiantes; es decir, a la adquisición de una serie de destrezas que les permitan comunicarse con los nativos de esa lengua en las situaciones más corrientes de la vida cotidiana.

Aprender una segunda lengua es más significativo, más eficiente y más estimulante cuando se usa el lenguaje oral para lograr una comunicación auténtica.

El presente proyecto cubre las cuatro habilidades necesarias para el aprendizaje de una lengua que son: comprensión auditiva, expresión oral, lectura y escritura, aunque con especial énfasis en las dos primeras.

También se trabajó con el incremento del vocabulario y el mejoramiento de la pronunciación, todo dentro del contexto que refleja la vida cotidiana con la utilización del lenguaje significativo y de uso más común.

En el terreno de la gramática, estoy consciente que no debe ser enseñada como un fin por sí misma, sino que siempre debe hacerse referencia al significado ya los factores sociales que la acompañan.

Ninguna lengua puede ser estudiada al margen de su gramática, y por ende debe ser enseñada con el objetivo de contribuir ala adquisición de habilidades que conllevan a la competencia comunicativa.

Muchas de las actividades se adaptaron de los ficheros de español para realizarse las didácticas en inglés; los cuales, cabe aclarar, me sirvieron como guía y promovieron mi creatividad.

Por último es bueno expresar que me siento satisfecha con la labor realizada y que el presente proyecto no significa una meta alcanzada, sino más bien el comienzo de nuevas perspectivas; donde mi labor docente se realice de una forma más estructurada y meticulosa con el fin de lograr que los alumnos aprendan no sólo los contenidos propuestos, pero también aprendan a indagar, a ser más creativos y razonen más las situaciones que les rodean.

## BIBLIOGRAFÍA

AVILA, Raúl, La lengua de los hablantes, Ed. Trillas. México, 1989. 157 pp.

BLAIR, Allison, Cadwallader, J., Race to English. Ed. Richmond. México, 1999.  
109 pp.

BRUNER, Jerome, Realidad mental y mundos posibles. Los actos de la imaginación que dan sentido a la experiencia. Ed. Gedisa. Barcelona, 2001. 199 pp.

CHOMSKY, Noam, El lenguaje y los problemas del conocimiento, Ed. Visor. España, 1992, 159 pp.

DIXSON, Robert, J., Exercises in English. Ed. Prentice Hall. U.S.A, 1985. 133 pp.

ESPINDOLA, José Luis, Reingeniería educativa, Ed. Pax. Colombia, 2001. 299 pp.

<http://www.cal.org/resources/dige3park.html>

<http://www.educacion.idoneos.com/index.php/336678>

<http://www.encyclopedia.us.es/index.php/Psicoling%FC%Edstica>

<http://www.me.gov.ve/SegundaEtapa/Glosario/lenguayliteratura.htm>

<http://www.pangea.org/jei/edu/f/psic-h-c.htm>

<http://www.uacam.mx/pla.nsf/pages/Eva-lnst>

MEECE, Judith, Desarrollo del niño y del adolescente, Biblioteca para la actualización del maestro, SEP. Ed. Mc Graw Hill. México, 2000. 394 pp.

RAIMES, Ann, Explorando a través de la escritura: Una proceso para aproximarse a la composición del inglés como segunda lengua. Edición para maestros. Ed. St. Martin's press. U.S.A. 1987. 318 pp.

SANTILLANA. Diccionario de las ciencias de la educación. Ed. Santillana. España, 1991. Tomo I, 1529 pp.

SAVATER, Fernando. El valor de educar. Ed. Ariel. México, 2001. 222 pp.

SECRETARÍA DE EDUCACIÓN PÚBLICA. Fichero. Actividades didácticas. Español. Tercer grado. Ed. SEP. México, 1996. 68 pp.

-----Fichero. Actividades didácticas. Español. Cuarto grado. Ed. SEP. México, 1996. 66 pp.

-----Taller breve de actualización: La mejora de los colectivos escolares a través del plan estratégico de transformación escolar. Ed. SEP. México, 2003. 61pp.

SHIEFFELIN, B.B., y Ochs, E. Adquisición y socialización del lenguaje Tres historias de desarrollo. Ed. Cambridge University Press. U.S.A., 1984. 387 pp.

UNIVERSIDAD PEDAGOGICA NACIONAL. Alternativas para la enseñanza-aprendizaje de la lengua en el aula. Ed. SEP/UPN. México, 1996. 117 pp.

-----Análisis de la práctica docente. Ed. SEP/UPN. México, 1994. 232 pp.

-----Aplicación de la alternativa de innovación. ED. SEP/UPN. México, 2000. 159 pp.

-----Contexto y valoración de la práctica docente. Ed. SEP/UPN. México, 1995.  
123 pp.

-----Corrientes pedagógicas contemporáneas. Ed. SEP/UPN. México, 1995. 167  
pp.

-----El aprendizaje de la lengua en la escuela. Ed. SEP/UPN. México, 1994.313  
pp.

-----Hacia la innovación. Ed. SEP/UPN. México, 1996. 136 pp.

-----La innovación. Ed. SEP/UPN. México, 1996. 88 pp.

-----Proyectos de innovación. Ed. SEP/UPN. México, 1997.250 pp.

VIGOTSKY, Lev S, Pensamiento y lenguaje, Ed. Quinto Sol. México, 1999.191 pp.

WATKINS, Floyd, y Dillingham, William. Practical English handbook. Ed.  
Houghton Mifflin. U.S.A., 1982.429 pp.